

WARRANTY CARD

KARTA GWARANCYJNA

Sale date:...../ Order number.....

Data sprzedaży/Numer zlecenia:

Invoice number.....

Numer faktury:

Installation date:.....

Data montażu:

Date of window adjustment after installation.....

Data regulacji okien po montażu:

The date of adjustment of the hardware is covered by the warranty condition specified in point 4 by EMPOL S.A.:

Data regulacji okuć objęta warunkiem gwarancyjnym określonym w pkt. 4:

.....

.....

(Date / signature of the executor of the regulation)

(data / podpis wykonującego serwis)

WARRANTY AND POST-WARRANTY SERVICE**OBSŁUGA GWARANCYJNA I POGWARANCYJNA**

Pos. L.p.	Arrival date service Data przyjazdu serwisu	Actions performed Wykonane czynności	End date service Data zakończenia serwisu	Signature of the executor of the regulation Podpis wykonującego serwis
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				

WARRANTY CONDITIONS EMPOL S.A.

WARUNKI GWARANCJI EMPOL S.A.

1. The beginning of the warranty period is the date of delivery of the product to the Buyer by the Guarantor or his Business Partner (if he represents the Guarantor on the basis of an agreement concluded with EMPOL. The basis for submitting warranty claims is the presentation of a proof of purchase and a completed warranty card (see Appendix 1 - warranty card) .

Początkiem biegu terminu gwarancji jest data wydania wyrobu Nabywcy przez Gwaranta lub jego Partnera Handlowego (jeżeli reprezentuje On Gwaranta na podstawie zawartej umowy z firmą EMPOL. Podstawą do wnoszenia roszczeń gwarancyjnych jest przedstawienie dowodu zakupu i wypełnionej karty gwarancyjnej (patrz załącznik nr 1 – karta gwarancyjna).

2. The guarantor is liable for the granted warranty only if he receives a written confirmation that all the steps of building in, joining the joinery, including the final adjustment, are correct. Improper assembly performed by an unauthorized assembly team may result in the Guarantor's refusal to fulfill the warranty obligations.

Gwarant odpowiada z tytułu udzielonej gwarancji tylko w przypadku otrzymania na piśmie stwierdzenia prawidłowości wykonania wszystkich czynności wbudowania, montażu stolarki, w tym również regulacji końcowej. Stwierdzenie nieprawidłowego montażu, wykonanego przez nieautoryzowaną ekipę montażową, może spowodować odmowę wykonania obowiązków gwarancyjnych przez Gwaranta.

3. Buyer is obliged to perform the activities provided for in the maintenance manual for windows and doors. Joinery maintenance instructions are available at the Guarantor's premises, at authorized Trade Partners and at www.empol.de

Nabywca jest zobowiązany do wykonania czynności przewidzianych w instrukcji konserwacji okien i drzwi. Instrukcje konserwacji stolarki są dostępne w siedzibach Gwaranta, u autoryzowanych Partnerów Handlowych i na www.empol.de.

4. The guarantor provides a guarantee for the period
Gwarant udziela gwarancji na okres:

- a. 5 years for PVC joinery, including:
5 lat na stolarkę PCW, w tym:

- I. 1 year for additional equipment: handles, locks, cylinder inserts for doors, door closers, electric strikers, openers for fanlight, door fillings, etc.
1 rok na wyposażenie dodatkowe: pochwyt, zamki, wkładki bębnekowe do drzwi samozamykacze, elektro zaczepy, otwieracze do naświetli, wypełnienia drzwiowe, itp.
- II. The warranty for rectangular shaped glass covers only their unsealing.
Gwarancja na szyby o kształtach prostokątnych obejmuje jedynie ich rozszczelnienie.
- III. The warranty for glass with non-rectangular shapes is 2 years.
Gwarancja na szyby o kształtach nieprostokątnych wynosi 2 lata.
- IV. We assess glass defects on the basis of the document "glass quality assessment criteria" in accordance with the guidelines of the glass manufacturer.
Wady szyb oceniamy na podstawie dokumentu "kryteria oceny jakości szyb" zgodnie z wytycznymi producenta szkła.
- V. Intrinsic glass breakage is not covered by the warranty.
Samoistne pęknięcia szyb nie są objęte gwarancją.

Condition for maintaining the warranty for window hardware is to carry out their adjustment and maintenance once a year. Failure to do so reduces the warranty period for fittings to 2 years.

Warunkiem utrzymania gwarancji na okucia okienne jest przeprowadzenie raz do roku ich regulacji oraz konserwacji. Zaniechanie tej czynności powoduje zmniejszenie okresu gwarancji na okucia do 2 lat.

b. 1 year for aluminum joinery.

1 rok na stolarkę aluminiową.

The guarantor is not responsible for damage to the surface of the aluminum joinery resulting from cleaning aluminum elements with non-certified cleaning agents. The washing activity and the name of the cleaning agent should be recorded in the warranty book.

The list of certified detergents can be found at:

<http://www.grm-online.de/fileadmin/redaktion/downloads/reinigungsmittel/reinigungsmittelliste.pdf>



Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powierzchni stolarki aluminiowej wynikłe na skutek czyszczenia elementów aluminiowych niecertyfikowanymi środkami myjącymi. Czynność mycia oraz nazwa środka myjącego powinny zostać odnotowane w książce gwarancyjnej.

Lista certyfikowanych środków myjących znajduje się pod adresem:

<http://www.grm-online.de/fileadmin/redaktion/downloads/reinigungsmittel/reinigungsmittelliste.pdf>



c. 1 year for external roller shutters:

1 rok na rolety zewnętrzne:

- I. In the case of roller shutters with motors, before use, it is necessary to adjust the drives, confirmed by an entry in the Warranty Card.

W przypadku rolet z silnikami przed użytkowaniem konieczne jest wykonanie regulacji napędów potwierdzone wpisem w Karcie Gwarancyjnej.

- II. Damage to the roller shutters resulting from their use before the adjustment of the drives will not be repaired under the warranty.

Uszkodzenia rolet wynikające z ich użytkowania przed regulacją napędów, nie będą naprawiane w ramach gwarancji.

- III. If the roller shutter elements, i.e. guides and the inspection hatch, are built-in, the customer is obliged, at his own expense, to provide the EMPOL service technician with free access to repair the roller shutter.

W przypadku zabudowania elementów rolety tj. prowadnic i klapy rewizyjnej, klient jest zobowiązany na własny koszt udostępnić serwisantowi firmy EMPOL swobodny dostęp umożliwiający naprawę rolety.

- IV. In the case of servicing roller shutters installed higher than on the ground floor, provide a lift or scaffolding.

W przypadku serwisu rolet zamontowanych wyżej niż na parterze zapewnić podnośnik lub rusztowanie.

- V. The protective film must be removed within 3 weeks from the date of installation, but not later than 2 months from the date of receipt of the goods.

Folię ochronną należy usunąć w ciągu 3 tygodni od daty montażu, nie później jednak niż 2 miesiące od daty odbioru towaru.

- VI. The warranty does not cover differences in shades of the components of the roller blind of the same colors, in particular wood-like colors, as well as differences caused by structural color patterns.

Gwarancja nie obejmuje różnic odcieni elementów składowych rolety tych samych kolorów, w szczególności kolorów drewnopodobnych, a także różnic uwarunkowanych wzorami strukturalnymi koloru.

- VII. Note: During frost, the roller shutters may freeze. Do not pull sharply and avoid opening or closing (with heavily frozen roller shutters). Damage resulting from failure to comply with the above-mentioned recommendations will not be recognized.

Uwaga: Podczas mrozów rolety mogą przemarzać. Nie należy gwałtownie ciągnąć i unikać (przy mocno zamrożonych roletach) otwierania czy zamykania. Uszkodzenia powstałe w wyniku nie dostosowania się do wyżej wymienionych zaleceń nie będą uznawane.

5. The warranty does not cover the adjustment of fittings, if:

Gwarancja nie obejmuje regulacji okuć, jeżeli:

- a. The guarantor did not install the woodwork and adjust the fittings.

Gwarant nie wykonywał montażu stolarki oraz regulacji okuć,

- b. The adjustment results from failure to observe the rules of proper operation.

Regulacja wynika z nieprzestrzegania zasad prawidłowej eksploatacji.

6. During the warranty period, the Guarantor removes all defects free of charge which are defects arising during production or material defects and undertakes to replace the defective goods with goods without defects or repair the defective goods. The choice of the method of performance is at the discretion of the Guarantor.

W okresie gwarancji Gwarant usuwa bezpłatnie wszelkie usterki będące wadami powstałymi w trakcie produkcji lub wadami materiału i zobowiązuje się do wymiany towaru wadliwego na towar bez wad lub naprawy towaru wadliwego. Wybór sposobu spełnienia świadczeń pozostaje w gestii Gwaranta.

7. The Guarantor's liability under this warranty does not cover damages resulting from:

Odpowiedzialność Gwaranta z tytułu niniejszej gwarancji nie obejmuje szkód powstałych wskutek:

- a. Mechanical, thermal, chemical damage, permanent dirt after the date of issuing the joinery by EMPOL,

Uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych, trwałych zabrudzeń powstałych po dniu wydania stolarki przez EMPOL,

- b. Design changes to the product made without the consent of the manufacturer,

Zmian konstrukcyjnych wyrobu dokonanych bez uzgodnień z producentem,

- c. Application not in accordance with the intended use,

Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem,

- d. The omission of maintenance or improper operation,

Zaniechania konserwacji lub niefachowej obsługi,

- e. Carelessness or malice,

niedbalstwa lub złośliwości,

- f. Natural disasters

Wystąpienia klęsk żywiołowych,

- g. Repairs and alterations carried out by unauthorized persons, the use of parts from other manufacturers without the written consent of the Guarantor.

Napraw i przeróbek prowadzonych przez osoby nieupoważnione, zastosowania części innych producentów bez pisemnej zgody Gwaranta.

8. The delivered goods must be checked immediately upon delivery for obvious defects such as: mechanical damage, scratches and quantity shortages, and these defects are recorded in the goods receipt protocol. Only complaints submitted up to two days from the date of delivery will be accepted, provided that they have not

yet been installed by the business partner. Minor defects of the product, which remain invisible after installation and do not affect its utility value, e.g. scratches and dents on the external sides of the door frames are not subject to complaint.

Dostarczony towar musi być sprawdzony natychmiast przy dostawie pod kątem wad jawnych takich jak: mechaniczne uszkodzenia, zarysowania oraz braki ilościowe, a wady te odnotowane w protokole odbioru towaru. Uznawane będą jedynie reklamacje zgłoszone do dwóch dni od dnia dostawy, pod warunkiem że nie zostały jeszcze zamontowane przez partnera handlowego.

Wady nieistotne produktu, które pozostają niewidoczne po zamontowaniu i nie mają wpływu na jego wartość użytkową np.: zarysowania i wgniecenia zewnętrznych stron ościeżnic nie podlegają reklamacji.

- 9.** Joinery defects will be removed at the Guarantor's expense as soon as possible, but this period will not be longer than 30 working days from the date of receipt of the written notification.

Wady stolarki będą usuwane na koszt Gwaranta w możliwie krótkim terminie, przy czym termin ten nie będzie dłuższy niż 30 dni roboczych od dnia otrzymania pisemnego zgłoszenia.

- 10.** The guarantor shall not be liable for untimely performance of warranty obligations, if the delay was caused by circumstances beyond his control, e.g. delay in the delivery of elements necessary for repairs.

Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za nieterminowe wykonanie obowiązków gwarancyjnych, jeżeli opóźnienie powstało wskutek okoliczności od niego niezależnych np. opóźnienia dostaw elementów niezbędnych do dokonania napraw.

- 11.** If the joinery is installed outside Poland by the Commercial Partner, the complaint may be submitted by the Buyer only to the Commercial Partner who performed the installation. If the Commercial Partner submits a complaint to the Guarantor as a result of the notification received from the Buyer, the condition for considering the complaint by the Guarantor is: sending the Guarantor presented by the Buyer:

W razie zamontowania stolarki poza granicami Polski przez Partnera Handlowego reklamacja może zostać zgłoszona przez Nabywcę tylko Partnerowi Handlowemu, który dokonał montażu. W razie zgłoszenia przez Partnera Handlowego reklamacji Gwarantowi w następstwie otrzymanego od Nabywcy zgłoszenia, warunkiem rozpatrzenia zgłoszonej reklamacji przez Gwaranta jest: przesłanie Gwarantowi przedstawionego przez Nabywcę:

- a. Proof of purchase and completed Warranty Card,
dowodu zakupu i wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
- b. Written confirmation of the correctness of all installation and joinery installation activities, including the final adjustment,

Pisemnego stwierdzenia prawidłowości wykonania wszystkich czynności wbudowania, montażu stolarki, w tym również regulacji końcowej,

- c. Photographic documentation of the defect along with a protocol of inspection of the advertised goods.

Dokumentacji fotograficznej usterki wraz z protokołem oględzin reklamowanego towaru.

- 12.** The Guarantor, in the event of accepting the complaint of joinery installed outside Poland, undertakes to deliver at its own expense, as soon as possible, to the Commercial Partner all parts and elements necessary for the repair.

Gwarant w razie uwzględnienia reklamacji stolarki zamontowanej poza granicami Polski zobowiązuje się dostarczyć na swój koszt w możliwie krótkim terminie Partnerowi Handlowemu wszystkie części i elementy niezbędne do dokonania naprawy.

- 13.** A fixed part of the discount granted to the business partner by the manufacturer is the so-called service fund, which is granted automatically to each order for possible minor repairs, such as replacement of glass, hardware, glazing beads and travel costs, etc., performed by the business partner and at his expense.

Stałą część rabatu przyznawanego partnerowi handlowemu przez producenta stanowi tak zwany fundusz serwisowy, który udzielany jest automatycznie do każdego zlecenia na ewentualne drobne naprawy, takie jak wymiana szyb, okuć, listew przyszybowych oraz koszty dojazdów itp., wykonywane przez partnera handlowego i na jego koszt.

- 14.** In the event of serious faults, the Guarantor covers all costs related to the repair of woodwork installed outside Poland, performed by the Commercial Partner (e.g. assembly and disassembly costs, costs of transport, travel to the Buyer, etc.) requires mutual written arrangements with the Guarantor, made before the wholesale Partner undertakes repairs at the Buyer's.

W przypadku poważnych usterek pokrycie przez Gwaranta wszelkich kosztów związanych z naprawą stolarki zamontowanej poza granicami Polski, dokonaną przez Partnera Handlowego (np. koszty montażu i demontażu, koszty transportu, dojazdu do Nabywcy itp.) wymaga wzajemnych uzgodnień pisemnych z Gwarantem, poczynionych przed podjęciem się przez Partnera Hurtowego naprawy u Nabywcy.

- 15.** In justified cases, in the event of serious faults or problems resulting from manufacturing or material errors, EMPOL may provide its own service partners to the sales partner. A service request by a business partner must be made each time by e-mail by sending the manufacturer a completed form: Complaint application.

W uzasadnionych przypadkach, w razie poważnych usterek czy problemów, które wynikają z błędów produkcyjnych czy też materiałowych, firma EMPOL może udostępnić partnerowi handlowemu własnych

serwisantów. Wezwanie serwisu przez partnera handlowego musi odbywać się każdorazowo drogą mailową poprzez dostanie producentowi wypełnionego formularza: Zgłoszenie reklamacyjne.

16. Service works are performed on the basis of the "General Terms and Conditions of EMPOL BIS SA Service", which are available at www.empol.de

Prace serwisowe wykonywane są na zasadach „Ogólnych Warunków Serwisu EMPOL BIS SA”, które dostępne są na www.empol.de.

17. The qualitative assessment of the product should be performed after the product has been installed on the basis of the document "Criteria and rules for the quality assessment of PVC windows and doors available at www.empol.de.

Oceny jakościowej produktu należy dokonać po zamontowaniu wyrobu na podstawie dokumentu „Kryteria i zasady dotyczące oceny jakości okien i drzwi PVC zamieszczonych na www.empol.de.